**Муниципальное автономное общеобразовательное учреждение**

**Средняя общеобразовательная школа №2**

**ИНДИВИДУАЛЬНЫЙ ПРОЕКТ**

**Что общего и чем различаются восточнославянские языки**

 **Работу выполнил:**

 **Тиунов Иван Михайлович,**

 **ученик 8 «Б» класса**

 **Руководитель:**

 **Чугайнова Наталья Николаевна**

 **Краснокамск, 2022**

**Содержание:**

**1. История**

**2. Схожести**

**3. Различия**

**4. Причины различий**

**5. Сравнение языков на примере стихотворения**

**6. Заключение**

 **История**

**Восточнославянские языки**— группа в составе славянской ветви индоевропейской языковой семьи. Распространены в Восточной Европе и в северной части Азии. Живыми языками этой группы являются белорусский (около 10 млн. носителей), русский (около 200 млн носителей) и украинский (около 50 млн. носителей).

Восточнославянский аспект представлен тем, что у этих языков был общий предок – древнерусский язык, появившийся в 7 веке на основе праславянского. В связи с разнообразными историческими обстоятельствами древнерусская народность разделилась на три большие ветки – белорусскую, русскую и украинскую, каждая из которых пошла своим путем развития.

Восточнославянская группа языков развивалась долго. Некоторые черты отличия появились у языков достаточно поздно – в 14 веке, тогда как другие многими столетиями раньше. Все три языка характеризуются похожей морфологией, грамматикой и лексикой, однако имеют и существенные различия.

 **Схожести**

Русский, украинский, белорусский–языки, крепко взаимосвязанные между собой культурно и исторически. Следовательно, они имеют между собой много общего, отличного от славянских языков западной и южной группы:

* Все современные восточнославянские языки используют алфавиты на основе кириллицы, пришедшей из Болгарии в связи с распространением христианства, в то время как все западные славяне (поляки, чехи, словаки), а также некоторые южные славяне (словенцы, хорваты, сербы) используют латинский алфавит.
* Фонетической особенностью русского, украинского, белорусского языков является наличие праславянских сочетаний -оро-, -оло-, -ере-, -ело- , что не характерно для южных и западных славян, а также наличием согласных: ч, дж, которые у других славянских языков были упрощены.
* Основная часть лексики очень похожа, так как унаследована из праславянского языка, например:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  Русский язык |  Украинский язык |  Белорусский язык |
|  день |  день |  дзень |
|  ночь |  нiчь |  ноч |
|  мать |  мати |  мацi |
|  голова |  голова  |  галава |
|  дерево |  дерево |  дзерава |

* Русский, украинский и белорусский — синтетические языки, то есть языки,вкоторых отношения между словами выражаются с помощью падежных окончаний, подобный тип отношений характерен для всех индоевропейских языков.
* Сходство обнаруживается и в общем грамматическом строе языков, в системе личных и падежных окончаний:

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  |  Русский язык |  Украинский язык |  Белорусский язык |
| Спряжение (в ед.ч) |  беру |  беру |  бяру |
|  берёшь |  береш |  бярэш |
|  берёт |  бере |  бярэ |
| Спряжение (во мн.ч) |  берём |  беремо |  бяром |
|  берёте |  берете |  бераце |
|  берут |  беруть |  бяруць  |

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
|  Падеж |  Русский язык |  Украинский язык  |  Белорусский язык |
| Именительный |  солнце |  сонце |  сонца |
| Родительный |  солнца |  сонця |  сонца |
| Дательный |  солнцу |  сонцю |  сонцу |
| Винительный |  солнце |  сонце |  сонца |
| Творительный |  солнцем |  сонцем |  сонцам |
| Предложный |  о солнце |  на/у сонцi |  пра сонца |
| Звательный |   |  сонце |  |

 **Различия**

Несмотря на большое количество схожестей, существует и немало различий:

* Хоть и все 3 языка используют кириллицу, некоторые буквы украинской и белорусской версий отсутствуют в русской:

 в украинском не используются Ё, Ъ, Ы, Э, но присутствуют Ґ, Є, І и Ї;

 в белорусском есть особая буква Ў.

* В украинском языке присутствуют некоторые аспекты грамматики, которые отсутствуют в русском и белорусском, например звательный падеж (ранее служил для выражения обращения, со временем был вытеснен именительным падежом) и предпрошедшее время (прошедшее время для результативной деятельности к прошлому, исчезло из языков за ненадобностью)
* Немалое количество различий и в лексике.

Примеры:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  Русский язык |  Украинский язык |  Белорусский язык |
|  спасибо |  дякую  |  дзякуй |
|  работа |  праця |  праца |
|  полотенце |  рушник |  ручнiк |
|  оружие  |  зброя |  зброя |
|  неделя |  тиждень |  тыдзень |

Именно в лексике наблюдается наибольшее число несхожестей (Установлено, что лексика русского и украинского идентична лишь на 62%, в то время как оставшиеся 38% слов в силу исторических обстоятельств имеют иное происхождение. Например, лексика белорусского языка совпадает с украинским и польским примерно на 70%.)

 **Причины различий**

Главной причиной отличий в восточнославянских языках являются заимствования из языков других народов

В XIII–XV веках западные русские княжества (Киевское, Галицко-Волынское, Черниговское, Полоцкое и т.д) попадают под влияние Великого Княжества Литовского и Королевства Польского, а затем Речи Посполитой (унии Польши и Литвы). В этот период на территории современных Украины и Беларуси образуется западнорусский язык (прототип современного украинского и белорусского языков), который получает много заимствований из западнославянских языков (в основном из польского), а также из литовского и немецкого. И даже после прихода в украинский и белорусский языки заимствований из русского в более поздний период, разница во многих лексических, грамматических конструкциях равно остаётся ощутимой.

В это время восточные княжества бывшей Руси находились в контактах в основном с финно-угорскими и тюркскими народами. Позже, уже в XV–XVI веках Московское княжество, объединив все восточные русские земли, стало перенимать много слов из греческого, так как Россия стала последним оплотом православия в мире после падения Византии (греческий язык был главным языком православия). Со временем, в язык пришло много слов из немецкого, французского, латыни, так как, особенно во время правления династии Романовых, когда Россия активно контактировала со странами Западной Европы и перенимала у них много слов (галстук, штраф, кафе, шоссе). Даже месяцы в русском языке взяты из латинского языка (февраль, июнь, ноябрь). В то время как в укранинском и белорусском сохранились именно исконно-славянские названия (лютий/люты, вересень/верасень, листопад/листапад). Немалое количество расхождений принесли частые реформы русского языка, в результате которых из языка исчезли многие аспекты лексики и грамматики, до сих пор присущие украинскому и белорусскому.

 **Сравнение языков на примере стихотворения А.С Пушкина**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Александр ПушкинЗимний вечер | Олександр ПушкінЗимовий вечір(перевод К.Дрок) | Аляксандар Пушкiн Зiмовы вечар (перевод Ю.Гаурук) |
| Буря мглою небо кроет,Вихри снежные крутя;То, как зверь, она завоет,То заплачет, как дитя,То по кровле обветшалойВдруг соломой зашумит,То, как путник запоздалый,К нам в окошко застучит.Наша ветхая лачужкаИ печальна и темна.Что же ты, моя старушка,Приумолкла у окна?Или бури завываньемТы, мой друг, утомлена,Или дремлешь под жужжаньемСвоего веретена?Выпьем, добрая подружкаБедной юности моей,Выпьем с горя; где же кружка?Сердцу будет веселей.Спой мне песню, как синицаТихо за морем жила;Спой мне песню, как девицаЗа водой поутру шла.Буря мглою небо кроет,Вихри снежные крутя;То, как зверь, она завоет,То заплачет, как дитя.Выпьем, добрая подружкаБедной юности моей,Выпьем с горя; где же кружка?Сердцу будет веселей. | Буря млою небо криє.Снігом крутить без пуття;То, як звір, вона завиє,То заплаче, як дитя;То під стріхою тривожноПо соломі зашумить,То, мов пізній подорожній,У віконце загримить.Наша хата непривітна,І похила і сумна.Що ж це ти, бабусю рідна,Зажурилась край вікна?Може, бурі завиванняУтомило в ночі ці,Чи дрімаєш під журчанняВеретена у руці?Вітер хай шумить надворі...Бідну молодість потіш —Вип'єм, подруго, ми з горя,Серцю буде веселіш.Заспівай-но, як синицяБіля моря десь жила;Як дівчина білолицяЗа водою вранці йшла.Буря млою небо криє,Снігом крутить без пуття;То, як звір, вона завиє,То заплаче, мов дитя.Вітер хай шумить надворі...Бідну молодість потіш —Вип'єм, подруго, ми з горя, —Серцю буде веселіш. | Бура мглою неба крые,Віхры снежныя ляцяць:То як звер яна завые,То заплача як дзіця,То саломаю трывожнаНа страсе зашамаціць,То, як позні падарожны,У акно загрукаціць.Наша хатка невяліка,Непрытульна, цёмна ў ёй.Што, старэнькая, панікла,Агарнулася журбой?Ці стамілася, мой дружа,Слухаць буру уначы?Ці ўздрымнула ты, нядужа,Белу нітку прадучы?Вып’ем, любая галубка, —Што ўздыхаць і слёзы ліць!Вып’ем з гора, дай мне кубка,Сэрца будзем весяліць.Заспявай мне, як сініцаЦіха ў выраі жыла,Як дзяўчына па вадзіцуРана-раненька ішла.Бура мглою неба крые,Віхры снежныя ляцяць:То як звер яна завые,То заплача як дзіця.Вып’ем, любая галубка, —Што ўздыхаць і слёзы ліць!Вып’ем з гора, дай мне кубка,Сэрца будзем весяліць. |

Рассмотрим стихотворение поэта Александра Сергеевича Пушкина «Зимний вечер» и разберём некоторые слова/словосочетания (в начальной форме/инфинитиве) с точки зрения фонетики и морфологии:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Русский язык | Украинский язык | Белорусский язык |
| Буря [бу́р’а]Существительное Женский родНеодушевлённое1-е склонениеИ.п буря-бури Р.п бури-бурей Д.п буре-бурям В.п бурю-бури Т.п бурей-бурями П.п о буре-бурях  | Буря [бу́р’а]Существительное Женский родНеодушевлённоеИ.п буря-бурi Р.п бурі-бур Д.п бурі-бурям В.п бурю-бурi Т.п бурею-бурями П.п на/у бурі-бурях З.п буре-бурi | Бура [бу́ра]Существительное Женский родНеодушевлённое1-е склонениеИ.п бура-буры Р.п буры-бур Д.п буре-бурам В.п буру-буры Т.п бурай-бурамiП.п а буре-бурах |
| Сердце [с’э́рцэ]СуществительноеСредний родНеодушевлённое2-е склонениеИ.п сердце-сердца Р.п сердца-сердец Д.п сердцу-сердцам В.п сердце-сердца Т.п сердцем-сердцами П.п о сердце-сердцах | Серце [сэ́рцэ]СуществительноеСредний родНеодушевлённоеИ.п серце-серця Р.п серця-сердець Д.п серцю-серцям В.п серце-серцяТ.п серцем-серцями П.п на/у серцi-сердцяхЗ.п серце-серця | Сэрца [сэ́рца]СуществительноеСредний родНеодушевлённое2-е склонениеИ.п сэрца-сэрца Р.п сэрца-серца Д.п сэрцу- сэрцаў В.п сэрца-сэрца Т.п сэрцам-сэрцамi П.п пра сэрца-сэрцы |
| Зверь [зв’эр’]СуществительноеМужской родОдушевлённое2-е склонениеИ.п зверь-звери Р.п зверя-зверейД.п зверю-зверямВ.п зверя-зверейТ.п зверем-зверямиП.п о звере-зверях | Звiр [звир]СуществительноеМужской родОдушевлённоеИ.п звiр-звiрi Р.п звiра-звiрiвД.п звiру-звiрамВ.п звiра-звiрiвТ.п звiром-звiрамиП.п на/у звiрi-звiрахЗ.п звiре-звiри | Звер [зв’эр]СуществительноеМужской родОдушевлённое2-е склонениеИ.п зверь-звери Р.п зверя-зверейД.п зверю-зверямВ.п зверя-зверейТ.п зверем-зверямиП.п о звере-зверях |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Ночь [ноч’]СуществительноеЖенский родНеодушевлённое3-е склонениеИ.п ночь-ночи Р.п ночи-ночейД.п ночи-ночамВ.п ночь-ночиТ.п ночью-ночамиП.п о ночи-ночах | Нiч [нич’]СуществительноеЖенский родНеодушевлённоеИ.п ніч-ночіР.п ночі-ночейД.п ночі-ночамВ.п ніч-ночіТ.п ніччю-ночамиП.п ночі-ночахЗ.п ноче-ночі | Ноч [ноч]СуществительноеЖенский родНеодушевлённое3-е склонениеИ.п ноч-ночыР.п ночы-начэйД.п ночы-начамВ.п ноч-ночыТ.п ноччу-начамiП.п а ночы-начах |
| Запоздалый (путник)[запазда́лый]ПрилагательноеМужской родЕдинственное числоИ.п запоздалый Р.п запоздалогоД.п запоздаломуВ.п заоздалогоТ.п запоздалымП.п о запоздалом | Пiзнiй (подорожанин)[п’и́зн’ий’]ПрилагательноеМужской родЕдинственное числоИ.п пізній Р.п пізньогоД.п пiзньомуВ.п пiзньогоТ.п пiзнiмП.п о пiзнiм | Познi (падарожнік)[по́зн’и]ПрилагательноеМужской родЕдинственное числоИ.п позні Р.п познягаД.п познямуВ.п познягаТ.п познiмП.п о познiм |
| Идти [итт’и]ГлаголИнфинитив 1-е спряжениеЯ идуМы идёмТы идёшьВы идётеОн/она/оно идётОни идут | Йти [йиты]ГлаголИнфинитив 1-е спряжениеЯ йдуМи йдемТи йдешВи йдетеВiн/вона/воно йдеВони йдуть | Iсцi [исц’и́]ГлаголИнфинитив 1-е спряжениеЯ іду, Ты ідзеш, Мы ідзем, Ён ідзе, Вы ідзяце, Яны ідуць |

 **Вывод**

По результатам моей проектной деятельности, я выяснил, что восточнославянские языки в действительности имеют между собой много общих черт, ввиду исторических причин, но имеют и немалое количество различий в лексических, грамматических конструкциях, связанных с определёнными несхожестями в развитии этих языков, а также с влиянием на них языков разных этнических групп. Но даже несмотря на значительные расхождения, носители русского, украинского и белорусского языков могут относительно беспроблемно общаться друг с другом.

**Источники.**

[**https://ru.rbth.com/read/1275-russky-slavyanskie-yaziki**](https://ru.rbth.com/read/1275-russky-slavyanskie-yaziki)

[**https://fb-ru.turbopages.org/fb.ru/s/article/228117/vostochnoslavyanskie-yazyiki-i-ih-osobennosti**](https://fb-ru.turbopages.org/fb.ru/s/article/228117/vostochnoslavyanskie-yazyiki-i-ih-osobennosti)

[**https://ebooks.grsu.by/slav\_philol/razd1\_3.html**](https://ebooks.grsu.by/slav_philol/razd1_3.html)

[**https://ru.wikipedia.org/wiki/Восточнославянские\_языки**](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%92%D0%BE%D1%81%D1%82%D0%BE%D1%87%D0%BD%D0%BE%D1%81%D0%BB%D0%B0%D0%B2%D1%8F%D0%BD%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B5_%D1%8F%D0%B7%D1%8B%D0%BA%D0%B8)

[**https://ru.wikipedia.org/wiki/Древнерусский\_язык**](https://ru.wikipedia.org/wiki/%D0%94%D1%80%D0%B5%D0%B2%D0%BD%D0%B5%D1%80%D1%83%D1%81%D1%81%D0%BA%D0%B8%D0%B9_%D1%8F%D0%B7%D1%8B%D0%BA)

[**https://studopedia.ru/11\_144989\_russkiy-yazik-prinadlezhit-k-slavyanskim-yazikam.html**](https://studopedia.ru/11_144989_russkiy-yazik-prinadlezhit-k-slavyanskim-yazikam.html)

[**https://ruverses.com/alexander-pushkin/winter-evening/10931/**](https://ruverses.com/alexander-pushkin/winter-evening/10931/)

[**https://knihi.com/Alaksandar\_Puskin/Zimovy\_viecar\_2.html**](https://knihi.com/Alaksandar_Puskin/Zimovy_viecar_2.html)

[**https://ru.wiktionary.org/wiki/Викисловарь:Заглавная\_страница**](https://ru.wiktionary.org/wiki/%D0%92%D0%B8%D0%BA%D0%B8%D1%81%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%B0%D1%80%D1%8C%3A%D0%97%D0%B0%D0%B3%D0%BB%D0%B0%D0%B2%D0%BD%D0%B0%D1%8F_%D1%81%D1%82%D1%80%D0%B0%D0%BD%D0%B8%D1%86%D0%B0)

[**https://uk.wiktionary.org/wiki/Головна\_сторінка**](https://uk.wiktionary.org/wiki/%D0%93%D0%BE%D0%BB%D0%BE%D0%B2%D0%BD%D0%B0_%D1%81%D1%82%D0%BE%D1%80%D1%96%D0%BD%D0%BA%D0%B0)

[**http://aztekium.pl/find.py#start**](http://aztekium.pl/find.py#start)